

Den Objet vun dëser Proposition de loi besteet am Redressement vun e puer Erreurs matérielles, déi sech an d'Dispositiounen vum Wahlgesetz vum 18. Februar 2003 ageschlocht hunn.

Mir hunn et hei mat dräi Artikelen ze dinn, wou mer Ännerunge wëlle virhuelen. Am Artikel 8 wëlle mer explizit deenen zwou getrennte Lëschte Rechnung droen, engersäits der Lëscht vun de Ressor-tissanté vun engem anere Memberland vun der EU fir d'Europawahlen an anersäits och der Lëscht vun den Électeurs étrangers fir d'Gemengewahlen.

An der Textveraarbechtung waren zousätzlech zwee Termen ewech gefall, nämlech am Saz „qui acquiert la nationalité luxembourgeoise après le 31 mars de l'année précédant celle“, déi zwee Wieder ware verluer gaangen, „au cours de laquelle auront lieu“.

Ee weidere Feeler vun der Textveraarbechtung gétt dann am Artikel 59 redresséiert, wou ee Bout de phrase ewech gefall war, deem d'Manéier regléiert, wéi d'Présidente vu verschiddene Wahlbü-roen désignéiert ginn.

An dann ass eng drëtt Erreur matérielle, déi sech am Artikel 126 fënnt vum Wahlgesetz, wou hannert engem Saz eng Dispositioun ewech gefall ass, déi am ale Gesetz figuréiert huet. Dëse Saz ass erëm drugehaang ginn an dat war de Saz: «Le contrat de travail peut être remplacé par une convention d'honoraires dans le cas où il s'agit de l'engagement d'un avocat, inscrit au tableau de l'un des ordres des avocats, ou d'un membre d'une autre profession indépendante, dont l'accès et l'exercice sont réglementés.»

Här President, heimat géife mer déi puer Feeler redresséieren, déi deemools weder dem Ministère, nach de Membere vun der zoustänneger Kommissioun opgefall waren. Zum Schluss géif ech den Accord vu menger Fraktioun zu dëser Proposition bréngen.

Ech soen Iech merci.

M. le Président.- Als éischte Riedner ass den Här Jean-Pierre Klein agedroen. Den Här Klein huet d'Wuert.

Discussion générale

M. Jean-Pierre Klein (LSAP).- Merci, Här President. Dir Dammen an Dir Hären, dat hei ass eng Proposition de loi, wou mer e puer Erreurs matérielles redresséieren. De Statsrot stellt fest, dass dat heiten e weidere Beweis ass, dass mer dat Wahlgesetz vun 2003 iwwerstierzt haten. Mir hu schonn e puer Retouchen dru gemaach an d'Erfahrung wäert och weisen, nom 13. Juni, dass mer nach e puer Korrekture mussen dru maachen.

Ech wollt awer do am Kader vum Artikel 8, deem hei en cause ass, wou och Redressementer dru gemaach ginn, an e puer Sätz soen, wat fir Ongereimtheeten aus deem Artikel 8 kënnen entstoën, an zwar wa Persounen Lëtzebuerger ginn. Do misst derfir gesuergt ginn, dass an Zukunft mer déi géingen d'selwecht behandle wéi déi déi 18 Joer kréien, dass déi Leit, déi Lëtzebuerger ginn, och kënnen direkt mat stëmmen goen. Par analogie, wéi gesot, zu deene Lëtzebuerger, déi 18 Joer kréien.

Mir hunn do um Prinzip vun der Fixitéit oder vun der Permanence vun de Wielerlëschte gekraazt, an da kënnen mer - mir loosse jo déi vun 18 Joer direkt mat stëmmen goen - déi mat stëmmen goe loosse, déi am Laf vum Joer, nom Arrêté vun de Wielerlëschten, Lëtzebuerger ginn, da kënnen mer déi och direkt zu de Wahlen zouloossen.

Do géing ech d'Regierung biede fir duerno ze kucken, dass een an deem Sënn géing d'Wahlgesetz ergänzen. Dat gesot, géif ech zu där Proposition de loi den Accord vun eiser Fraktioun ginn.

M. le Président.- Als nächste Riedner ass den Här Gusty Graas agedroen. Den Här Graas huet d'Wuert.

M. Gusty Graas (DP).- Här President, Dir Dammen an Dir Hären, et ass jo haut fir d'drëtt wou mer dëst Wahlgesetz elo nach eng kéier op de Métier huelen. Ech wëll dem Rapporteur, dem Marco Schank, merci soen, datt e sech nach eng kéier zur Verfügung stellt huet, fir déi Redressementer virzehuelen.

Wann een natierlech esou e komplex Gesetz huet, kann et virkommen, datt eenzel Feeler engem net direkt opfalen. Ech hoffen, wéi gesot, datt mer haut awer elo dann esou e gutt Gesetz gestëmmt hunn, definitiv, datt dat, wat haut an engem Mount sech ofspillt a wou Dausende vu Leit sech mussen domat ofginn, awer eng gutt Basis ass; datt déi ganz Prozedur och ouni Problemer kann iwwert d'Bühn goen.

Selbstverständlech bréngen ech och den Accord vun eiser Fraktioun.

Ech soen Iech merci.

M. le Président.- Als nächste Riedner ass den Här Robert Mehlen agedroen.

M. Robert Mehlen (ADR).- Här President, den Här Klein huet schonn drop higewisen, dass de Statsrot kritiséiert huet, datt heiansdo rubbeleg geschafft gétt.

Ech wëll do hannendrun hänken, datt de Statsminister selwer sech viru kuerzem driwwer beklot huet, datt déi Texter, déi d'Regierung presentéiert, net ëmmer zur vollster Zefriddenheet vun der Regierung selwer ausfalen. En huet vu schwammegen Texter geschwat an esou weider.

Also et mierkt een, datt awer diesbezüglich, wat déi gesetzgeberech Aarbecht ubelaangt, dach manches net esou leeft wéi et soll. Do misst ee sech awer mol iwwerleeën, ob een net verschidde Prozeduren e bëssen ännert oder wéi een do dergéint ka virgoen. Ech muss Iech soen, et fält engem zum Beispill am Mémorial déi lescht Zäit och esou dack op, datt Saache musse korrigéiert ginn, well se falsch publizéiert si ginn. Dat huet et fréier an deem Mooss och net ginn. Iergendeppes funktionéiert hei net méi esou wéi et sollt.

Mä trotzdem, dovunner ofgesinn, wëll ech awer am Numm vun eiser Fraktioun den Accord zu dëser Proposition de loi, dat heescht zu dësen Ännerungen am Wahlgesetz bréngen.

M. le Président.- Als nächste Riedner ass den Här Camille Gira agedroen.

M. Camille Gira (DÉI GRÉNG).- Här President, ech wollt soen, dass mir d'Wahlgesetz net gestëmmt haten deemools, well mer der Meinung waren, dass et net progressiv genuch wier.

Mir hunn awer kee Problem fir déi materiell Feeler, déi hei geschitt sinn, ze stëmmen, dass awer elo alles korrekt ka fir sech goen.

M. le Président.- D'Diskussioun ass elo ofgeschloss. Mir kommen zur Lecture vun den Artikelen vun der Proposition de loi 5317.

Lecture du texte de la proposition de loi (par M. Jean Spautz)

D'Artikelen 1 bis 3 si gelies an ugehall.

Dir Dammen an Dir Hären, mir stëmmen also dann of iwwert déi virlelend Gesetzesproposition.

Vote sur l'ensemble de la proposition de loi et dispense du second vote constitutionnel

Déi derfir si stëmmen mat Jo, déi dergéint si mat Nee oder si enthalen sech.

D'Proposition de loi 5317 ass eestëmmeg ugeholl mat 50 Jo-Stëmmen.

Ont voté oui: Mme Nancy Arendt (par M. Jean-Marie Halsdorf), M. Lucien Clement, Mme Marie-Josée Frank (par M. Marco Schank), MM. Marcel Glesener, Jean-Marie Halsdorf, Norbert Hauptert, Nico Loes, Paul-Henri Meyers, Laurent Mosar, Mme Ferny Nicklaus-Faber, MM. Marcel Sauber (par M. Paul-Henri Meyers), Marco Schank, Jean Spautz, Mme Nelly Stein, MM. Théo Stendebach, Nicolas Strotz (par M. Théo Stendebach), Fred Sunnen, Lucien Weiler et Claude Wiseler (par Mme Nelly Stein);

Mme Simone Beissel, MM. Jeannot Belling (par Mme Simone Beissel), Xavier Bettel, Niki Bettendorf, Emile Calmes (par M. Jean-Paul Rippinger), MM. Gusty Graas, Paul Helming, Alexandre Krieps, Jean-Paul Rippinger, Marco Schroell (par M. Xavier Bettel) et John Schummer (par M. Gusty Graas);

MM. Jean Asselborn, Alex Bodry (par M. Jean Asselborn), Mme Mady Delvaux-Stehres, MM. Mars Di Bartolomeo (par M. Ben Fayot), Ben Fayot, Jean-Pierre Klein, Lucien Lux, Mme Lydia Mutsch et M. Georges Wohlfart (par Mme Mady Delvaux-Stehres);

MM. Jean Colombero, Gast Gibéryen (par M. Robert Mehlen), Fernand Greisen (par M. Aly Jaerling), Aly Jaerling et Robert Mehlen;

MM. François Bausch, Camille Gira, Jean Huss, Mmes Dagmar Reuter-Angelsberg et Renée Wagener;

M. Serge Urbany.

Gétt d'Chamber d'Dispens vum zweete Vote constitutionnel?

(Assentiment)

Et ass also esou decidéiert.

5. 3924 - Projet de révision de l'article 24 de la Constitution

4910 - Projet de loi sur la liberté d'expression dans les médias (suite)

Dann hu mer nach ee Punkt hei um Ordre du jour, et ass d'Motioun Nummer 2, déi den Här Fernand Greisen de Moien abruecht huet zum Projet de loi 4910 iwwert d'Pressegesetz.

Motion 2

Mir kënnen dann an engems och elo doriwwer ofstëmmen.

Vote

Geet dat par main levée?

(Négation)

Mir stëmmen dann of iwwert déi Motioun vum Här Greisen.

Déi dofir si stëmmen mat Jo, déi dergéint si mat Neen.

(Interruptions)

Wéi ass et, funktionéiert Äre Stëmmapparat?

(Négation)

Also, mir schiben de Vote do op. Do schéngt eppes net ze klawéieren. Da fänke mer u mat der Diskussioun zum Projet de loi 4486 iwwert d'Gemengen- a Städteplanung.

(Interruption)

Wat gelift?

Une voix.- Kënne mir dann net esou stëmmen?

M. le Président.- Majo, ech hat jo gefrot, fir par main levée ze stëmmen. Do ware se dergéint.

(Interruptions)

Si haten e Vote électronique verlaangt. Sidd Der elo d'accord, fir par main levée ze stëmmen?

(Assentiment)

Mir stëmmen elo driwwer of.

Vote par main levée

Déi déi fir d'Motioun 2 sinn, déi si gebieden d'Hand an d'Luucht ze hiewen.

(Brouhaha général)

Lo hieft deen, deen dergéint ass, d'Hand an d'Luucht.

(Brouhaha général)

Wien enthält sech?

Also, de Fall ass kloer. D'Motioun 2 ass mat grousser Mehrheet ofgelehnt.

Da komme mer elo zur Diskussioun vum Projet de loi 4486 iwwert d'Gemengen- an d'Städteplanung. Et sinn agedroen: den Här Halsdorf, d'Madame Mutsch, déi Häre Graas, Jaerling, Gira a Klein. D'Wuert huet elo de Rapporteur vum Projet de loi, den honorabelen Här Marco Schank.

6. 4486 - Projet de loi concernant l'aménagement communal et le développement urbain

Rapport de la Commission des Affaires intérieures

M. Marco Schank (CSV), rapporteur.- Här President, Dir Dammen an Dir Hären, de Projet de loi 4486 iwwert d'Reform vum 37er Gesetz, wéi mer et an de Gemengen nennen, wat mer elo haut zur Ofstëmmung virleien hunn, ass natierlech en eminent wichtegt Gesetz fir d'Gemengen, well et hei ëm näischt manner wéi den Aménagement vun hirem Territoire geet, an dat fir déi nächst Joren an ënner Emstänn och Jorzéngten.

Dëst neit Gesetz kënnt zu engem Moment - an dat huet eng gewëss Symbolik -, wou mer ufänken iwwert d'Ëmsetzung vum integrative Verkéiers- a Landesentwicklungs-konzept, dem IVL, ze schwätzen. Virun e puer Wochen hate mer jo an deem Kontext een Débat de consultation. Den Innenminister Michel Wolter huet schonn e puer Mol drop higewisen, datt den IVL ouni eis Gemengen net kann ëmgesat ginn. Ech weess, datt dat een Travail de longue haleine ass, fir eis Gemengen dovun ze iwwerzeegen an och anzebannen an dee Prozess. Mä ech hoffen, datt dëst een Engagement ass, wat sech sécher loune wäert.

D'37er Gesetz iwwert den Aménagement communal war och schonns fréier, also an der Zäit, e wichtegt Gesetz als éischten Usaz fir iwwerhaupt urbanistesches Standpunkte virzebréngen an och ze organiséieren. Et ass evident, datt ee Gesetz, wat fir d'30er Joren eigentlech ursprénglech bestëmmt war, nobäi also 70 Joer al ass - quitte datt et eng kéier an de 60er Jore geännert ginn ass -, haut net méi kann den Exigencë vun enger moderner an nohalteger Landesplanung entspriechen.

Trotzdem sinn d'Mérite vun dësem Gesetz, dat an de 60er Jore wéi gesot reforméiert gouf, onverkennbar. Trotz sengem héijen Alter huet eist sou genannt 37er Gesetz zum Deel deemools als revolutionär gegollt, zum Beispill well scho fir déi Zäit, an Dir wësst dat, d'Expropriation dra war, fir Habitatiounen a coût modéré ze schafen.

D'Paradigmen an der Landesplanung hu sech geännert - Dir wësst dat -, well sech eist Land geännert huet. Eisen Territoire ass definitiv net vergréisserbar an dofir mussen mer mat Beduecht a Verstand un déi Erausforderungen erugeen, déi sech eis am Beräich vun der Gestaltung ebe vun eisen Dierfer a vun eise Stied stellen.

Här President, eng Reform vum 37er Gesetz drängt sech op, well mir musse léieren, déi verschidde Funktiounen an déi Missiounen vum Aménagement du territoire mateen ze vernetzen. Dat ass wahr-

scheinlech déi wichtegst Aufgab an Zukunft. Doriwwer eraus solle respektiv mussen och d'Gedanken vun enger nohalteger Entwécklung an d'Gesetz mat afléissen.

D'Entwécklung vun eise Gemen-gen an eise Stied muss sech ganz daitlech haut verännerte Rahmebedingungen upassen. Hei geet et an éischter Linn drëms, fir d'Funktiounen an d'Dimensiounen vun enger Stad, vun enger Gemeng mateen an Aklang ze bréngen. Dozou gehéiere souwuel déi ekonomesch, déi sozial, déi kulturell Funktiounen vun enger Stad, vun enger Gemeng wéi och ëmwelttechnesch Aufgaben, déi eng modern Gemeng muss bewältegen.

Et ass kloer, datt haut de Logement an och den Transport déi Domänen duerstellen, déi an éischter Linn hei viséiert sinn an op déi eis Gemengeverantwortlech ganz vill Em-prisen hunn.

Een zweeten Aspekt ass dee vun engem modernen Aménagement, wéi gesot, wou déi nohaltege Entwécklung eng ganz wichteg Roll spillt, ee Konzept, wat ëmmer erëm méi staark muss an den Débat dobaussen afléissen. Mir haten am Joer 2002 eng Orientéierungsdebat iwwert den Développement durable a mir hunn net méi spéit wéi geschter dann och e Gesetz gestëmmt, wou mer eis Strukture ginn, wou mer Gremien eis ginn, fir den Développement durable ganz konkret weiderzebréngen.

D'Regierung huet nei Konzepter op d'Schinn gesat, déi zum engen d'Landesplanung ausriichten, nei ausriichten, an zum aneren awer och der Transportpolitik nei Prioritéite setzen. Ech mengen domat den IVL - ech hunn e schonn erwähnt -, awer och „mobilitéit.lu“. Konzepter, déi awer nëmme Sënn wäerte maachen an Zukunft, wa mer vernetzt an integrativ déi generell Ausrichtung vun eise Gesetzer ebe grad dëse Konzepter och upassen.

Wat u sech d'Strategien ubelaangt, esou seet d'Gesetz vum 21. Mee 1999, also d'Landesplanungsgesetz, datt de Programme directeur d'Synthèse vun de sektorielle Pläng duerstellt an d'Koordinatioun zwëschen deenen eenzelnen Objekten, déi do festgeluecht sinn, och hierstellt. De Programme directeur ëmfaasst bekanntlech souwuel den Développement urbain a rural wéi och den Transport, d'Télécommunications, d'Ekologie an esou weider.

A sengem Avis complémentaire vum 25. November 2003 huet dann och de Statsrot zu Recht op d'Noutwendegkeete vun esou engem integréierte Konzept higewisen a mécht och de Lien mat dem IVL. Den IVL ziit a senger Konsequenz aner Mesuren no sech a puncto Aménagement vun de Gemen-gen. D'Auteurs vun dësem Projet de loi ware sech dees och bewusst an hunn och där neier Evolusioun do daitlech Rechnung gedroen, wat d'Mesures d'exécution vun de PAGen, vun de PAPen ubelaangt. Zum Beispill d'Zones de développement, d'Zones à restructurer, d'Réserves foncières, de Remembrement urbain - deen an zwee gedeelt gouf -, d'Droits de préemption oder och d'Expropriation pour cause d'utilité publique.

De Lien elo mat der Gesetzesvirlag ass also ganz séier gemaach, well et ouni Zweifel ee ganz wichtige Bausteen bei der Ëmsetzung vum IVL duerstellt, an och eis Gemenge verstärkt natierlech wäerte gefuerdert ginn an Zukunft.

Ech mengen, ech brauch doriwwer eraus och net drun ze erënneren, datt d'Konzept vu „mobilitéit.lu“ d'Ambitioun huet, fir de „modal split“ tëschent dem Individualverkéier an dem öffentlechen Transport op 25 zu 75 wëllen eropzesetzen. Doraus ergëtt sech dann eben och, datt eis Gemengen an eis Stied zesumme mam Stat dësen Objektiv da beispillsweis bei dem Bau vu Schinnen oder och vu Stroossen am A behale mussen.